

Reunion in Cremona

*Tesori dal
"National Music Museum"
Vermillion - South Dakota
al "Museo del Violino"*



Guida in **linguaggio facile**
da leggere e da capire

Questa guida è stata realizzata
in **linguaggio facile da leggere e da capire**
da persone con disabilità intellettiva
di Ventaglio Blu Soc. Coop. Sociale
insieme ad Anffas Cremona Onlus.

Questo linguaggio
aiuta le **persone**
con e senza disabilità
a **capire meglio**
delle informazioni difficili.

Il linguaggio facile da leggere
e da capire
fa parte di un **progetto europeo**
che si chiama **Pathways 2.**
L'associazione Anffas Onlus
ha partecipato
a questo progetto.

Questa mostra
si chiama
Reunion in Cremona.

Questa mostra
è organizzata
da **due musei:**

- Il **Museo Nazionale di musica di Vermillion**
negli **Stati Uniti**
- Il **Museo del Violino di Cremona**

In questa mostra
vediamo degli **strumenti**
fatti a Cremona tanti anni fa
ma che **adesso**
sono **negli Stati Uniti.**

Questi strumenti
sono stati **costruiti**
tra la fine del 1500
e la fine del 1700.
In quegli anni
a Cremona iniziava la liuteria.

La liuteria
è **l'arte di costruire**
strumenti musicali a corda.
Alcuni strumenti a corda
sono **il violino**
o il violoncello.

La liuteria di Cremona
fa parte del **Patrimonio Immateriale dell'Umanità**
dell'UNESCO.
L'UNESCO
è **l'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'Educazione,**
la Scienza e la Cultura.

La liuteria di Cremona
è Patrimonio Immateriale dell'Umanità
perché **bisogna proteggere**
il modo in cui si costruiscono i violini.

Il violino più antico
di questa mostra
è del **1595**
e **il violino più recente**
è **del 1793.**

In questa mostra
possiamo **imparare tanto**
della **vita**
e del lavoro di quell'epoca.

1. Violino 1595 "The King Henry IV" (Il Re Enrico IV)

Il violino più antico della Mostra è un violino **del 1595** che si chiama **"Re Enrico quarto"**. Questo violino **l'hanno costruito Antonio e Girolamo Amati.**



Questo violino è **uno degli ultimi strumenti** che ha fatto **la famiglia Amati** per **i re della Francia.**

La **famiglia Amati** era una **famiglia di liutai** molto importante. Un liutaio è una **persona che costruisce strumenti a corda.** Alcuni strumenti a corda sono **il violino o il violoncello.**

Su questo violino ci **sono i disegni degli stemmi di Enrico IV.** Uno stemma è un disegno che riporta i simboli, cioè le caratteristiche più importanti, di una famiglia. Enrico IV è stato **l'ultimo re francese** che ha fatto **fare i violini alla famiglia Amati.**

Sulle fasce del violino c'è **una scritta** in latino



in **nero e oro**
che dice "Enrico IV,
per grazia divina,
re di Francia e Navarra".

Le fasce
sono **i lati dei violini.**

Il latino
è la **lingua che si parlava**
nell'Antica Roma
e dalla quale arrivano
l'italiano o lo spagnolo.

La tavola di questo violino
è stata rifatta
da un **liutaio francese**
all'inizio del 1800.

La tavola del violino
è la **parte davanti.**

La tavola di questo violino
è fatta da **due pezzi di abete.**
L'abete è un albero
dal quale si prende il **legno**
per **fare la tavola dei violini.**

Se guardiamo **dentro il violino**
possiamo vedere **una scritta**
sulla parte interna del fondo.
Questa scritta
ci racconta la storia
di **alcuni proprietari**
di questo violino.

Il fondo del violino
è la **parte dietro.**



Il fondo di **questo violino**
è fatto da **due pezzi di acero**.
L'acero è un albero
dal quale si prende il **legno**
per **fare il fondo, le fasce**
e il manico dei violini.

Se guardiamo il violino da dietro
vediamo **due lettere H dipinte**
insieme allo **stemma del re Enrico IV**.

Il **National Music Museum**
ha comprato questo violino
nell'anno 2010.



2. Violino 1609

Il secondo violino
è **il violino 1609.**

Questo violino

l'ha costruito Girolamo Amati.

Questo violino

assomiglia a un modello

di un **violino Amati**

che era **un po' più piccolo**
dei soliti violini.

I modelli

sono **i disegni o gli oggetti**

che **usiamo come guida**

per costruire qualcosa.

La tavola di questo violino

è **poco bombata.**

Bombato vuol dire

che **una superficie è panciuta.**

La tavola del violino

è la **parte davanti.**

La tavola di questo violino

è fatta da **due pezzi di abete.**

L'abete è un albero

dal quale si prende il **legno**

per **fare la tavola dei violini.**

Il fondo di questo violino

è più bombato della tavola.

Il **fondo del violino**

è la **parte dietro.**

Il fondo di **questo violino**

è fatto da **un unico pezzo di acero.**

L'acero è un albero



dal quale si prende il **legno**
per **fare il fondo, le fasce**
e il **manico dei violini.**

Verso l'anno 1800

questo violino
era di **un economista di Milano**
che si chiamava **Pietro Verri.**
Un **economista è una persona**
che **studia l'economia,**
cioè ad esempio
come un paese spende i soldi pubblici, ecc.

Dopo Pietro Verri

la **famiglia Melzi**
ha comprato questo violino.

Questo violino
ha partecipato alle **Celebrazioni Stradivariane**
dell'anno **1937.**

Le Celebrazioni Stradivariane
sono **le feste organizzate a Cremona**
per **festeggiare i 200 anni**
dalla **morte di Antonio Stradivari.**

Antonio Stradivari
è **il liutaio più famoso**
ed è **nato a Cremona.**

Un liutaio
è una **persona**
che costruisce strumenti a corda.

Alcuni strumenti a corda
sono **il violino o il violoncello.**

Il National Music Museum

ha comprato questo violino
nell'anno 1984.

3. Violino piccolo 1613

Il terzo violino
è il **violino piccolo 1613**.
Questo violino
l'ha costruito Girolamo Amati.

Questo violino
è **un po' più piccolo**
di un violino normale di oggi.
Questo violino non è per bambini
e lo deve suonare un adulto.

Questo violino è un **raro esempio**
dei violini che si facevano nel **Rinascimento**
e possiamo vederlo
come se fosse **appena uscito**
dalla bottega del liutaio.

Il Rinascimento è un periodo artistico
che **va dal 1450 al 1600 circa.**
Durante il Rinascimento
si **studiano molto**
l'arte dell'Antica Grecia e dell'Antica Roma.

Questo violino
ha **un manico molto spesso.**
Questo manico
è **proprio dei violini**
che si facevano **verso la fine del 1600**
ed è **quello originale.**
Originale vuol dire
che **non è stato mai cambiato**
da quando è stato costruito.

Questo violino era pensato
per **suonare delle note musicali acute,**
cioè con un suono molto alto,



senza fare fatica.

Per suonare **l'opera L'Orfeo**

era necessario

un violino come questo.

L'Orfeo di Monteverdi è **la prima opera della storia della musica.**

L'opera è uno **spettacolo di teatro con musica** dove **gli attori parlano cantando.**

Molti **strumenti cremonesi fatti nel 1500 e nel 1600**

sono stati **modificati**

perché i musicisti di adesso

suonano in modo diverso.

Per suonare questi violini

a volte si cambia il manico e altre parti esterne

oppure dei pezzi

che ci sono dentro il violino.

Alcune volte

si cambia anche la cordiera.

La cordiera

è **il pezzo del violino**

dove **si attacca**

la **parte bassa delle corde.**



Più avanti

questi violini piccoli

non sono stati più modificati

perché **i musicisti**

hanno smesso di suonarli.

Il **National Music Museum**

ha comprato questo violino

nell'anno 1984.

4. Violino 1628

Il quarto violino
è dell'anno **1628**.

Questo violino
l'ha costruito Nicolò Amati.

Nicolò Amati **è sopravvissuto
alla peste in Italia**

tra il 1629 e il 1631.

La peste è stata una **malattia molto grave**
che ha fatto **ammalare e morire molte persone.**



**Il padre di Nicolò Amati
è morto a causa della peste.**

Il padre di Nicolò Amati
era Girolamo Amati
ed era **anche il suo maestro.**

A Brescia sono morte tante persone
a causa della peste.

Una delle persone che è morta
è stata **il liutaio**

Giovanni Paolo Maggini.

Un liutaio
è una **persona**
che costruisce strumenti a corda.

Alcuni strumenti a corda
sono **il violino**
o il violoncello.

Nicolò Amati
è andato avanti a lavorare
e ha fatto **dei violini**
sempre più belli.

Questo violino
è meglio dei violini

che **faceva il nonno di Nicolò**
perché ha una forma più bella
e un suono migliore.

**Il nonno di Nicolò
era Andrea Amati.**

Andrea Amati

è stato **il primo dei grandi liutai.**

Altri grandi liutai
che sono venuti dopo
sono stati Andrea Guarneri,
Jacob Stainer
e Antonio Stradivari.

Anche se questo violino
è stato **fatto da Nicolò**
ha **un'etichetta di Antonio e Girolamo Amati.**

Questo violino
è stato **costruito con abete rosso e acero**
e la vernice è giallo dorata.

Adesso **i liutai**
costruiscono ancora dei violini
che **assomigliano a questo violino.**

Questo violino è rimasto sempre uguale
ed è il **violino più bello**
del **National Music Museum.**

Il **National Music Museum**
ha comprato questo violino
nell'anno 1984.



5. Mandolino coristo 1680

Il quinto strumento
di questa mostra
è il **Mandolino coristo 1680**.
Un mandolino
è una **specie di piccola chitarra**.
Questo mandolino
l'ha costruito **Antonio Stradivari**.

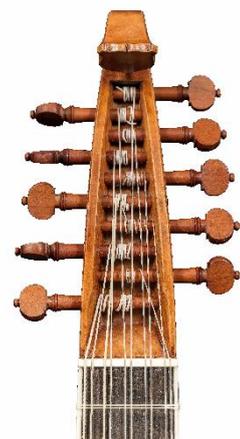
Questo mandolino
è piccolo.
Antonio Stradivari
ha costruito soltanto
due mandolini.

Al Museo del Violino
ci sono alcuni modelli
per costruire dei mandolini.
I modelli
sono **i disegni o gli oggetti**
che **si usano come guida**
per costruire qualcosa.

Il cavigliere di questo mandolino
è stato **costruito dopo**.
Il cavigliere
è la **parte in alto**
dove **si attaccano le corde**.

Per costruire
questo cavigliere
hanno usato dei modelli
che ci sono al **Museo del Violino**.

Il **manico del mandolino**
è quello **originale**.
Il manico



è **la parte più lunga**
del mandolino.
Originale vuol dire
che **non è stato mai cambiato**
da quando è stato costruito.

Il **National Music Museum**
ha comprato questo mandolino
nell'anno **1997**.



6. Chitarra 1700

Il sesto strumento
è la **chitarra 1700**
che si chiama **The Rawlins**.

Questa chitarra
l'ha costruita Antonio Stradivari
nell'anno 1700.

Antonio Stradivari era famoso

perché costruiva
degli **strumenti ad arco**.

Uno **strumento ad arco**

è uno strumento
che **si suona con un arco**.

Un esempio di strumento ad arco
è **il violino**.

Antonio Stradivari

ha costruito

altri **strumenti a corda**.

Alcuni strumenti a corda

sono **la chitarra**

o il mandolino.

Di Antonio Stradivari

sono sopravvissuti **due mandolini**
e cinque chitarre.

Le chitarre che si costruivano **in Italia**

tra **il 1600 e il 1700**

erano **molto decorate**.

Le **chitarre di Stradivari**

non sono molto decorate.

Antonio Stradivari

è stato **uno dei primi liutai**

a **dare più importanza al legno**

che alle decorazioni.

Per fare questa chitarra



Stradivari ha usato del legno di grande qualità come faceva per i violini.

Le decorazioni della chitarra sono **semplici ed eleganti.**

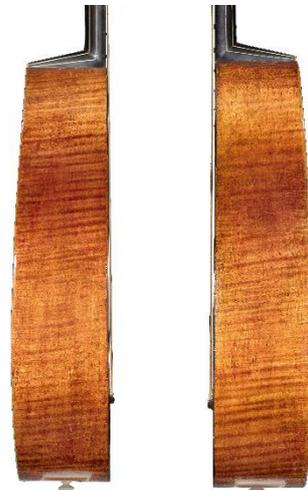
Questa chitarra è **diversa dalle altre chitarre italiane** fatte nello stesso periodo. Per fare questa chitarra **Stradivari ha guardato le chitarre spagnole.**

A Venezia usavano **diverse fasce di legno** per fare le chitarre. **Antonio Stradivari** ha usato dell'**acero** per fare questa chitarra e poi **l'ha verniciata come se fosse stato un violino.**

Le fasce sono **i lati della chitarra.**

Le **corde di questa chitarra** sono **più lunghe** di quelle delle chitarre italiane dell'epoca.

Sulla **parte davanti della chitarra** c'è **il foro armonico.** Il foro armonico è **il buco** che **aiuta a creare il suono dello strumento.**



Attorno al foro armonico
ci sono **delle decorazioni
a forma di rombo e cerchi**
fatti nel legno.

Antonio Stradivari
ha fatto **dei rombi e dei cerchi**
anche **su altri strumenti.**



Questa chitarra
ha **10 corde.**
Queste 10 corde
sono **divise in 5 gruppi**
da due corde ciascuno.

Durante **il periodo barocco**
le corde delle chitarre
si usavano così.
Il Barocco
è un periodo storico
che va **dal 1600 al 1700.**

Questa chitarra
si chiama chitarra The Rawlins
per ricordare **Robert e Marjorie Rawlins.**
Robert e Marjorie Rawlins
hanno dato dei soldi
al National Music Museum
per **comprare questa chitarra.**

Il **National Music Museum**
ha comprato questa chitarra
nell'anno 1985.

7. Archetto per violino

Questo archetto
è stato **costruito**
nella **bottega di Antonio Stradivari**
verso il 1700.



Questo archetto
l'ha comprato
la **famiglia reale spagnola.**
Antonio Stradivari
ha costruito **diversi strumenti**
che sono stati acquistati
dai re spagnoli.

Sulla **parte dell'archetto**
che **guarda verso il musicista**
c'è lo **stemma**
del **re spagnolo Carlo IV.**
Uno stemma è un disegno
che riporta i simboli,
cioè le caratteristiche più importanti,
di una famiglia.



Sull'altra parte dell'archetto
ci sono le **iniziali C.A.R.**



Questo archetto
ha dei **piccoli pezzi di legno**
di **diversi colori.**
Questo disegno
fatto con dei pezzi di legno
di diversi colori
si chiama **intarsio.**
Questo intarsio
è stato **fatto anni dopo**
e **non nella bottega di Stradivari.**

**La parte
da dove si prende l'archetto
per poter suonare
si chiama nasetto.**

Il nasetto di questo archetto
ha un **meccanismo a vite.**
Il meccanismo a vite
fa girare il nasetto
per **tirare** di più o di meno
i **crini del cavallo**
dell'archetto.

Gli studiosi credono
che questo meccanismo a vite
sia stato aggiunto dopo.

Il National Music Museum
ha comprato questo archetto
nell'anno 1989.



8. Viola 1791

Questo strumento
l'ha **costruito Nicola Bergonzi**
nell'anno **1781**.

Una viola
è una **specie di violino**
un po' più grande.

Questa viola
segue il modello
della **scuola cremonese**.

Un modello
è un **disegno o un oggetto**
che **usiamo come guida**
per costruire qualcosa.

Nicola Bergonzi
era **nipote di Carlo Bergonzi**.
Carlo Bergonzi
ha avuto **la bottega**
dove prima c'era quella di Stradivari
dopo che Stradivari è morto.

La tavola di questa viola
è fatta da **quattro pezzi di abete**.

L'abete è un albero
dal quale si prende il **legno**
per **fare la tavola delle viole**.

La tavola della viola
è la **parte davanti**.

Il fondo di questa viola
è fatto da **quattro pezzi di acero**
ed è stato **rifatto più avanti**.

L'acero è un albero
dal quale si prende il **legno**
per **fare il fondo, le fasce**
e il manico delle viole.



Il fondo della viola
è **la parte dietro**.

La collezionista Cora Witten
ha **regalato questa viola**
al **National Music Museum**
nell'anno **1997**.

9. Violino ½ (per bambino) 1793

Questo strumento

l'ha costruito Lorenzo Storioni
nell'anno **1793**.

Questo violino

è per un bambino
e non è **mai stato modificato**.

Per fare questo violino

Lorenzo Storioni ha scelto liberamente
il legno e la forma.

Sia il legno

che la forma di questo violino

sono **meno curati**

del legno e della forma

di altri strumenti di Lorenzo Storioni.

La tavola di questo violino

è fatta da **due pezzi di abete**.

L'abete è un albero

dal quale si prende il **legno**

per **fare la tavola dei violini**.

La tavola del violino

è la **parte davanti**.

Il fondo di questo violino

è fatto da **un unico pezzo di acero**.

L'acero è un albero

dal quale si prende il **legno**

per **fare il fondo, le fasce**
e il manico dei violini.

Il fondo del violino

è la **parte dietro**.

Il National Music Museum

ha comprato questo violino **nell'anno 1984**.



Questa **guida in linguaggio facile da leggere e da capire**
è stata fatta
dall'associazione **Anffas Cremona Onlus**
in collaborazione con **Ventaglio Blu Società Coop. Sociale**.

Per fare questa guida
hanno lavorato insieme
persone con disabilità
e senza disabilità.

Per realizzare questa guida
è stata necessaria **la collaborazione**
con il **Museo del Violino**.



**Fondazione Museo del Violino Antonio Stradivari
Cremona**

Piazza Marconi, 5 – 26100 Cremona (CR)

Email: info@museodelviolino.org

Tel.: 0372 801801

Sito web: www.museodelviolino.org



Anffas Cremona – Paolo Morbi Anffas Onlus

Via Gioconda, 5 – 26100 Cremona (CR)

Email: segreteria@paolomorbianffas.it

Tel.: 0372 26612

Sito web: www.anffascremona.wordpress.com



Ventaglio Blu Società Cooperativa Sociale

Via Gioconda, 5 – 26100 Cremona (CR)

Email: info@ventaglioblu.org

Tel.: 0372 26612

Sito web: www.ventaglioblu.com